

הָיָינוּ מֵשֶׁם בְּיַד חֹזֶק  
יְרוּעַ נְטוּיָהּ. וְאֵלֵינוּ לֹא  
צִיָּא תִּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

# La Hagada Bé Sédère

Hagada de Pessa'h Traduite et Commentée



Mordékhai Bismuth

ÓVDHM

אפילו פעם אחת. הלילה הזה שנת  
ין א מצה. הלילה הזה בלו מצה  
לילה הזה מרור: שבכל הלילה

# La Hagada bé Sédère

Hagada de Pessa'h Traduite et Commentée



OVDHM 

4<sup>me</sup> édition - 5778



קדש ורחץ כרפס יחץ מוגיד רחצה מוציא מצה  
מרור כורך שלחן עורך צפון ברך הלל נרצה

## AVIS IMPORTANT

Nous n'avons pas vérifié l'état de chaque livre. Quiconque trouverait des défauts d'impression dans un livre qu'il aurait acheté pourra nous demander un nouveau livre. En cas de non réclamation, nous considérons qu'il a renoncé à ce droit et à toute revendication ultérieure.

©Tous droits appartenant à l'auteur  
Nous autorisons la reproduction et l'enregistrement de parties de cet ouvrage sous quelle que forme que ce soit, pour une diffusion et utilisation personnelle et non commerciale, ou pour une étude de groupe.

Merci de nous faire part de vos remarques ou suggestions



Israël : 054.841.88.36  
France : 01.77.37.66.22  
[www.OVDHM.com](http://www.OVDHM.com)  
[info@ovdhm.com](mailto:info@ovdhm.com)

4<sup>ème</sup> édition - Adar 5778  
Imprimé en Erets Israël  
Bnei Brak



Paracha



Kétorète



Echet 'Hayil



Séli'hot



Roch Hachana



Soukot



Tou Bichevat



Pourim



Pessa'h



Séfirat Haômère



Havdala



Les pratiques

# SOMMAIRE

---

<b>CONCIS DES LOIS CONCERNANT LA BDIKAT 'HAMETS.....</b>	<b>4</b>
Quel est l'interdit de 'hamets ?.....	4
Qu'appelle-t-on 'hamets ?.....	4
Comment accomplir la mitsva de « tachbitou » ?.....	5
Concrètement.....	5
L'heure de la vérification.....	5
Les lieux soumis à la vérification.....	5
Allègement de la bdika.....	6
À la lueur d'une bougie.....	7
Les dix « petits » morceaux de 'hamets.....	7
Bénédictio avant la vérification.....	7
Une vérification en silence.....	8
Déclaration d'annulation.....	8
Élimination destruction du 'hamets.....	9
Comment réalise-t-on la mitsva de bi'our 'hamets (élimination) ?.....	9
<b>BDIKAT 'HAMETS.....</b>	<b>10</b>
<b>BIOUR 'HAMETS.....</b>	<b>18</b>
<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>24</b>
La Grandeur de la soirée.....	24
Une Soirée « Mitsva ».....	27
S'acquitter de la Mitsva de Maguid.....	28
Se sentir concerné.....	30
Conseils.....	33
<b>LE PLATEAU DU SÈDÈRE.....</b>	<b>35</b>
Les Trois Matsot.....	37
Zroa.....	40
L'œuf.....	41
Maror.....	43
Karpass.....	44

'Hazeret.....	44
'Harosset.....	45
L' eau salée.....	46
Les 15 étapes de la soirée.....	46
Les Quatre verres.....	47
La position Hésséba.....	50
<b>LA HAGADA BÉ SÈDÈRE.....</b>	<b>52</b>
Kadech.....	54
Oure'hats.....	61
Karpass.....	62
Ya'hats.....	63
Maguid.....	66
Les dix plaies.....	124
Ra'htsa.....	166
Motsi - Matsa.....	169
Maror.....	170
Kore'h.....	171
Choul'hane Orekh.....	172
Tsafoun.....	176
Barekh.....	177
Hallel.....	190
Nirtsa.....	205
Chants.....	209
Le Cantique des Cantiques.....	221



ט"ו

# MEKOR DAAT

19, rue du Chemin Vert 93800 Epinay sur Seine

Epinay le 23 Adar I 5771,

Chers amis

Je viens de recevoir et de consulter le fruit du travail du Rav Mordékhai Bismuth sur la Hagada de Pessa'h intitulée « La Hagada Bé Sédère ».

Je suis très heureux de constater combien le parcours pour la Thora de l'auteur a apporté encore une fois des fruits de qualité sous la forme de ce livre et je ne peux que constater l'ampleur du travail de recherche et de rédaction accompli par l'auteur. La soirée de Pessa'h est un moment fort de la vie juive et de la famille juive.

Je suis très heureux de pouvoir apporter mon humble soutien à cet outil merveilleux au service de la communauté.

Je souhaite beaucoup de succès à ce livre, qu'il apporte l'amour de l'étude et contribue à grandir le Nom d'Hachem dans le monde.

Yehia Benchetrit

Rabbi David Hanania Pinto

32, rue du Plateau  
75019 PARIS - FRANCE

Tel: +331 4803 5389 • Fax: +331 4206 0033

ע"ה דוד חנניה פינטו ס"ט



Paris le 2 Chevat 5772

ב"ט

### Recommandation

*Je viens par la présente recommander « La Hagada Bé Sédère » de Rav Mordékhai Bismuth, une Hagada de Pessah Traduite et commentée en français, Je suis heureux de constater que l'auteur a apporté un éclairage nouveau sur la Hagada de Pessah et je ne peux que constater l'ampleur du travail accompli par l'auteur.*

*Cet ouvrage fort utile, rédigé de manière claire et accessible au plus grand nombre de lecteurs et dont la lecture ne fera que renforcer la Foi en Hachem.*

*Je suis content que cet important ouvrage voit le jour et je le recommande vivement, ce livre trouvera sa place dans chaque foyer juif.*

*Je Bénis de par le mérite de Rabbi Haïm Pinto Zatsal l'auteur. Qu'il ait le mérite de publier encore d'autres livres et d'en faire mériter le plus grand nombre des Bné Israël. Amen*

Rabbi David Hanania Pinto

Petit Fils du Saint et Vénééré Rabbi Haïm Pinto Zatsal

אורות חיים ועשה

רחוב הארמו"ר מבצע 43  
אשדוד • 77378 - ישראל  
טל: +972.88.566.233  
פקס: +972.88.521.527  
pinto@barak.net.il

כולל פניני דוד

רחוב בית וגן 8  
ירושלים • 96422 - ישראל  
טל: +972.2.643.3605  
טל: +972.2.643.3605  
pinto\_p@012.net.il

OHR HAÏM VEMOCHÉ

KOLLEL ET BEITH MIDRACH  
32, rue du Plateau  
75019 Paris - France

MIKVEH ET BEITH MIDRACH  
POUR LES JEUNES

11, rue du Plateau

75019 Paris - France

Tel: +331 48.03.53.89

Fax: +331 42.08.50.85

hevratpinto@aol.com

YÉCHIVA PINTO

20 bis, rue des Mirriers

69100 - Villeurbanne - France

Tel: +334 78.03.89.14

Fax: +334 78.68.68.45

hevrat.pinto.vlb@free.fr

CHEVRAT PINTO U.S.A

207 West 207<sup>th</sup> Street

New York NY 10024 - U.S.A

Tel: +1 212 721 0230

hevrat.pinto@aol.com



JERUSALEM • ASHDOD • PARIS • LYON • LOS ANGELES • MONTREAL • MANCHESTER



Rav Ron CHAYA Chlita  
Roch Yéchiva Yéchouot Yossef  
& directeur des institutions Leava

Jérusalem le 16 Chevat 5772

Je viens ici apporter mon soutien au Rav Mordékhaï Bismuth pour son recueil de commentaires « La Hagada bé Sédère ».

Il nous offre des midrashims clairs et captivants qui passionneront petits et grands et nous accompagnera tout au long de cette soirée si importante qu'est le Sédère de Pessah'.

Je bénis tous ceux qui se sont associés à l'édition de « La Hagada bé Sédère » et encouragent le projet du Rav Mordékhaï Bismuth, que leur générosité soit source de mérites pour eux et leur descendance.

Rav Ron CHAYA



## Le Plateau du Sédère

Qu'est-ce que représentent tous ces aliments sur le plateau ?

Un œuf, un os, des feuilles de salade... De plus chacun d'entre eux a une place bien précise selon le Ari Zal.

L'Admour Rabbi Chalom de Chats nous offre une belle explication à travers la parabole suivante :

Autrefois, les meules à farine fonctionnaient à l'aide de chevaux. On attachait un cheval à une grosse pierre cylindrique, qui était elle même posée sur une autre, en leurs centres étaient introduits des grains de blés. Les rondes du cheval faisaient tourner les pierres sur elles-mêmes, ce qui produisait de la farine.

Un jour le cheval interpella son maître et le questionna :

« Quand je dois te porter et te déplacer d'un endroit à l'autre, alors je ressens et comprends l'intérêt de mon travail. Au départ on était à un point A, et au final nous nous trouvons à un point B. Mais là dans ce travail, je tourne en rond toute la journée, je n'y vois aucun intérêt, j'avance sans avancer... Quel est ton intérêt de m'employer pour une telle tâche sans but ni destination ? »

Le maître lui répondit ainsi :

« Lorsque tu tournes en rond ici-bas, en effet, tu ne te rends compte de rien, mais au-dessus de ta tête, tu fais bouger de grosses pierres qui produisent de la farine. »

Il en est de même pour nous, s'il est vrai que nous ne comprenons pas les raisons et l'importance de nos petits gestes ici, ailleurs nous devons savoir qu'ils produisent des « matières » de premier ordre.

Ne méprisons pas le message de nos Sages, ils nous demandent de petits gestes pour de grands résultats.

Le Plateau du Sédère

## Les Trois Matsot

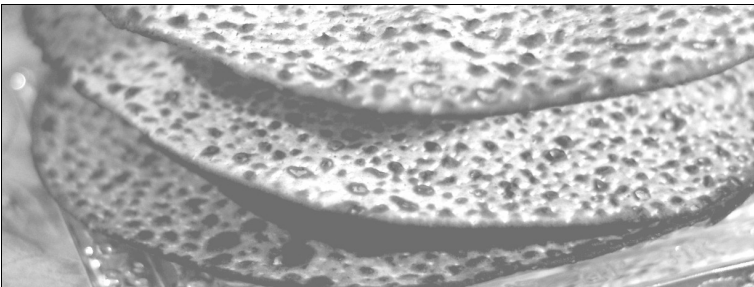
Nous devons placer dans notre plateau du Sédère trois matsot.

Une première matsa sera coupée en deux, ce qui s'appelle YA'HATS-couper la Matsa (voir explication plus bas).

Lorsque nous récitons la berakha sur le pain le Chabbat, nous disposons toujours de deux 'Halot entières, ici aussi, afin d'accomplir le Motsi-Matsa, il faudra disposer de deux matsot entières.

C'est pour cela que nous sommes obligés de placer 3 matsot ce soir-là, représentant la couronne, la sagesse et l'intelligence.

Bien sûr nous aurons près de nous d'autres matsot, afin, au moment de la manger, que tous les assistants puissent recevoir un Kazait ( nous expliquerons cela au moment du Motsi-Matsa).

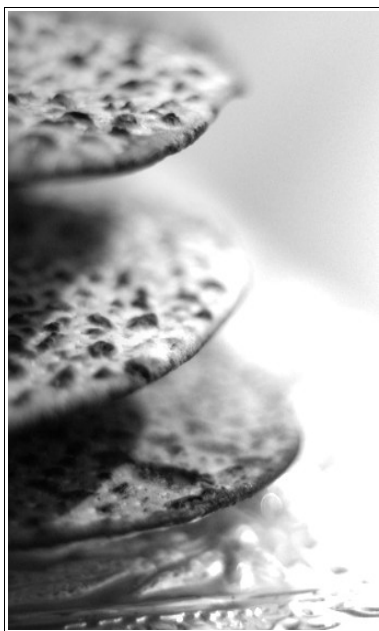


### A propos de la matsa...

**a)** Dans son discours du Chabbat Hagadol, le Rav Dov Be'erich Rozenberg Zatsal, Rav de la ville de Sterikov parla ainsi à sa communauté :

« Les gens viennent me voir en cette veille de fête, en me posant différentes questions sur la façon de procéder à la cachérisation de leur cuisine, de leurs ustensiles, afin d'éliminer la moindre trace d'éventuel 'hamets. Cependant, aucune personne n'est venue me questionner sur : comment manger le kazait de matsa "tahor" (pur), avec une bouche qui durant l'année s'est rendue "tamé" (impure) à différentes occasions (mensonge, médisance, raillerie...) ? »

Or c'est là que nous avons réellement besoin d'une grande préparation : celle de la sanctification de soi-même, afin de devenir un ustensile caché pour recevoir cette Matsa Kédocha[sainte].



**b)** Le 'Hatam Sofer explique que c'est la seule Mitsva de la Torah que l'on accomplit aujourd'hui en mangeant, en l'absence des korbanot.

Il existe beaucoup de Mitsvot que l'on réalise avec le corps, telles que Talith, Tefiline, Netilat Yadaïm, etc, mais toujours de façon extérieure.

Ce soir-là, la mitsva ou la matsa, va s'introduire en nous... Ce soir, nous mangeons de la Mitsva.

**c)** Nous avons attendu jusqu'à maintenant avant de manger de la matsa. Le Aboudraham compare celui qui mange de la matsa la veille de Pessa'h, à un homme qui s'unit avec sa fiancée, avant la célébration de la 'houpa. La fiancée ne sera permise à cet homme qu'après la 'Houpa et les 7 brakhot, il en est de même pour la matsa, elle sera consommée après 7 Brakhot :

1. Bore peri Haguéfène
2. Kidouch de la fête
3. Chehé'héyanou
4. Bore péri ha-adama du Karpass
5. Acher guaalanou
6. Motsi
7. Al akhilath matsa

**d)** Le 'Hamets, la matsa et l'esclavage

Il n'y a pas de grande différence entre le 'hamets et la matsa.

Tout d'abord dans leur fabrication : la matsa et le pain 'hamets se fabriquent de la même manière, la seule chose qui les différencie étant le temps.

Dans un cas, nous laissons la pâte reposer ; elle gonfle et devient 'hamets. Dans l'autre, nous fabriquons la pâte et l'enfournons immédiatement, sans la laisser gonfler, et c'est de la matsa. La matsa symbolise une action humaine dépersonnalisée. La rapidité de sa fabrication empêche toute touche personnelle.

De plus, du point de vue de l'orthographe, les mots מצה et חמץ sont quasiment semblables. Le même ח, le même צ. Quant au ה et au ח, ils sont presque identiques. Il ne manque juste qu'un petit point dans le ח, comme si on avait retiré quelque chose au ח.

En réalité, telle est la matsa : c'est enlever un petit peu de nous-mêmes, enlever notre gaava/orgueil. Il est intéressant de remarquer que si on déduit  $5/7$  de  $8/7$ , on obtient  $3/7$ , le guimel qui est la première lettre du mot gaava/orgueil.

C'est cela la matsa, une pâte que l'on troue pour qu'elle reste plate et ne gonfle pas. Tout au long de sa fabrication, on ne lui laisse pas de répit, on la travaille, on la pétrit pour ne pas lui laisser le temps de monter.

L'esclavage en Egypte avait pour but d'éveiller en les Bnei Israël la soumission à Hachem. En effet, ils étaient écrasés par le travail et les durs labeurs de la fabrication de briques. Ils devaient passer par là pour être aptes à recevoir la Torah, car la condition au don de la Torah était un cœur soumis, prêt à accepter les Mitsvot. Par cet esclavage, Hachem parvint à briser notre orgueil.

Ainsi, la consommation de la matsa chaque année est une préparation pour recevoir la Torah d'une part, mais aussi pour la guéoula/délivrance finale, quand seul l'honneur de D.ieu régnera et notre soumission sera totale.



La Michna<sup>6</sup> nous enseigne que nous devons prendre deux aliments cuisinés, l'un en souvenir du Korbane Pessa'h et l'autre en souvenir du Korbane 'Haguiga.

Au temps du Beth Hamikdach nous consommions le Korbane Pessa'h après avoir été rassasiés, et comment l'était-on ? En mangeant le Korbane 'Haguiga.

Aujourd'hui malheureusement, nous n'avons plus le Beth Hamikdach (qu'il soit reconstruit très prochainement !), nous disposons donc ces deux aliments en son souvenir.

---

6 Pessa'him 114a

D'après la Michna, nous pourrions prendre n'importe quel aliment. Mais en souvenir du miracle de la sortie d'Égypte nous plaçons cet os, le Zroa, sur le plateau.

En effet comme il est dit : "Et l'Éternel nous sortit d'Égypte d'une main forte et d'un bras étendu (Oubi Zroa Netouya)..."



Le deuxième aliment en souvenir du Korbane 'Haguiga est l'œuf.

#### Le Plateau du Sédère

### L'œuf

Il y a différentes raisons expliquant la présence de l'œuf sur le plateau. Comme nous l'avons mentionné plus haut, l'œuf est placé en souvenir du Korbane 'Haguiga.

De plus, nos Sages nous font remarquer que chaque année, le jour de la semaine où tombe le premier jour de Pessa'h est le même que celui où tombera Ticha Be-av, jour de la destruction du Bet Hamikdach.

L'œuf vient donc, comme symbole de deuil, nous rappeler que même si cette nuit nous sommes assis comme des princes, nous ne devons pas oublier que ce même jour quelques mois plus tard, tombera Ticha Be-av, notre joie ne peut donc pas être totale, car notre Délivrance finale n'est pas encore survenue.



Une autre raison que nous offre le Meïri est que l'œuf en araméen se dit<sup>7</sup> "biy'a/ביעה", ce qui signifie aussi Téfila, cela pour nous rappeler que ce soir, il est possible de faire des requêtes à Hakadoch Baroukh Hou et de se voir exaucé.

Le 'Hatam Sofer nous explique que lorsque l'on cuit un aliment, plus on va le cuire plus il deviendra mou, fondant, liquide... pourtant l'œuf, contrairement aux autres aliments, plus il est cuit plus il durcit.

Il est un peu à l'image du peuple juif qui, après toutes les persécutions, les pogroms, les attentats, les obus, les rafles... et malgré tout cela, persiste à vivre, à s'élever et à se renforcer. C'est comme l'œuf plongé dans une eau bouillante qui se défend et devient de plus en plus dur..

---

7 Baba Kama 3b

En témoignage de notre force (qui vient de Hachem) et de notre pérennité, nous sommes assis ce soir, tous ensemble en famille, et nous racontons notre sortie d'Égypte, proclamant ainsi que nous sommes toujours vivants.

Le Plateau du Sédère

## Maror

Ce sont les fameuses herbes amères, souvenir de notre vie « amère » du temps de l'esclavage en Égypte.

On utilise de préférence des feuilles de laitue. Mais attention, la laitue est l'un des légumes les plus infesté de différentes sortes d'insectes, et qui ne partent pas avec un lavage normal.

Étant donné l'immense difficulté à rechercher et à se débarrasser de toutes ces sortes d'insectes, il est vivement déconseillé d'utiliser de la laitue de pousse normale. En effet, il existe plusieurs sortes de laitues de pousse surveillée "type gouch Katif" qu'il est très chaudement conseillé d'utiliser.

Cependant il est aussi recommandé de faire attention au label de cacherout car malheureusement les imitations "trompe l'œil" existent (par exemple, des laitues emballées sous plastique mais sans aucun label de cacherout). Vérifier que l'emballage soit bien fermé.

Il sera aussi nécessaire de la rincer avant l'utilisation. (Pour faire au mieux, on la laissera tremper trois minutes dans une eau savonneuse). Ces vérifications et lavages se feront avant la fête.





Le Plateau du Sédère

## Karpass

La raison essentielle de cette « trempette » (le céleri dans l'eau salée), est de susciter des questions de la part des enfants.

Les mêmes précautions de lavage prises pour le Maror devront l'être pour le Karpass qui est en général représenté par du céleri.

Ce qui ne concerne pas ceux qui ont le minhague de consommer des carottes, des pommes de terre ou encore des oignons.



Le Plateau du Sédère

## 'Hazeret

La 'Hazeret est le cœur de laitue. (Voir maror)

## 'Harosset

C'est un mélange doux, composé, en fonction des coutumes, de pommes, poires, dattes, noix hachées et mélangées avec du vin, ou encore, comme nous l'indique Tossfot Pessa'him 116a, des fruits évoqués dans Chir Hachirim qui symbolisent Israël :

- La **grenade** comme il est dit 4;3 « ta tempe est comme une tranche de grenade à travers ton voile. »
- Les **dattes** , comme il dit 7;9 « Cette taille qui te distingue est semblable à un dattier »
- Les **noix** comme il est dit 6;11 « Je suis descendue dans le verger aux noyers, pour voir les jeunes pousses de la vallée »
- Les **pommes**, comme il est dit 2;3 « Comme un pommier parmi les arbres de la forêt... »
- Les **raisins secs**, comme il est dit 6;11 « ...pour voir si la vigne avait bourgeonné ... »
- La **cannelle** comme il est dit 4;14 « le nard, le safran, la cannelle et le cinname, avec tous les bois odorants.../»
- Les **amandes**, comme l'explique Tossfot « Ceci parce que Hachem a veillé[שָׁקַד] à délivrer les Bneï Israël / על תְּקִין הוּא בְּרוּךְ הוּא שֶׁשָׁקַד תְּקַדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל תְּקִין ». Le terme « שָׁקַד/veillé » similaire au mot « שָׁקַדִּים/amandes »

Sa couleur brune et sa texture nous rappellent le mortier que les Hébreux utilisaient en Égypte pour fabriquer les briques nécessaires aux constructions des égyptiens.

C'est aussi en souvenir des pommiers sous lesquels les femmes des Bnei Israël donnaient naissance à leurs enfants pour les protéger des regards des gardes égyptiens.



### Le Plateau du Sédère

## L'eau Salée

A côté du plateau, on pose un bol contenant de l'eau salée. Au cours du Sédère, on y trempera le Karpass. Cette eau salée représente les larmes que nos ancêtres ont versées en Égypte. De plus, le fait de tremper le légume dans l'eau suscitera la curiosité des enfants qui poseront ainsi des questions, ce qui constitue l'un des buts majeurs de la soirée.

## Les 15 Étapes de la Soirée

Kadech	Oure'hats	Karpass	Ya'hats	Maguid	Ra'htsa	Motsi	Matsa
קדש	ורחץ	כרפס	יחץ	מגיד	רחצה	מוציא	מצה
Maror	Kore'h	Choul'hane Ore'h	Tsafoun	Bare'h	Hallel	Nirtsa	
מרור	כורך	שלאחן עורך	צפון	ברך	הלל	נרצה	

Nos Sages nous expliquent la signification de ces “simanime” (signes) utilisés lors des 15 étapes du Sédère.

Quinze étapes sont comme les quinze mots de la Birkat Cohanim, mais aussi soixante lettres comme les soixante lettres que comporte aussi la Birkat Cohanim.

Comme rien n’est coïncidence et que notre sainte Torah est très précise, tout est parfaitement calculé... Il y a donc forcément une relation entre la Birkat Cohanim et ce Sédère de Pessa’h. La Birkat Cohanim est la berakha par excellence, comme il y est dit<sup>8</sup> : “Sa face vers toi.../פָּנָיו אֵלֶיךָ/” il s’agit d’une intimité et d’une proximité exceptionnelles entre nous et le Tout Puissant.

La Hagada avec ses quinze étapes est elle aussi construite de la même manière que la berakha des Cohanim, quinze mots et soixante lettres, ce qui lie cette berakha fondamentale aux étapes du Sédère de cette soirée. C’est pour cela que toutes ces étapes sont importantes et qu’aucune d’entre elle n’est facultative.

## Les Quatre Verres

Ces **4 verres** que l’on boit ce soir ont plusieurs explications.

✓ La première et la plus connue de toutes est qu’ils représentent les 4 langages qui annoncent la Délivrance :

Comme il est dit : « C’est pourquoi annonce aux Bnei Israël ; Je suis Hachem; **Je vous sortirai/וְהוֹצֵאתִי** de l’oppression de l’Égypte, **Je vous sauverai/וְהִצַּלְתִּי** de leur servitude, **Je vous délivrerai/וְהִנַּחֲתִי** par un bras étendu et par de terribles châtiments et **Je vous prendrai/וְלָקַחְתִּי** comme peuple. »<sup>9</sup>

8 Bamidbar 6;25

9 Chémot 6 ; 6-7

✓ Quatre verres en symbole de Délivrance des quatre exils : Babel, Madaï (Perse), Grèce et Rome.

✓ Le « **Korbane Haéda** » nous explique que lorsque le maître échanson raconta son rêve à Yossef et que celui-ci l'interpréta<sup>10</sup>, le mot Koss/Verre figura alors quatre fois. Nos Sages expliquent que l'on a retenu cet épisode car la délivrance de Yossef qui survint par l'intermédiaire de ce rêve, rappelle celle des Bneï Israël.

✓ Le '**Hida** associe ces 4 verres aux 4 périodes de la Délivrance

En effet il faut savoir que la période totale des plaies a duré un an : de Nissan, où Moché a averti Pharaon pour la première fois, jusqu'à la plaie des premiers-nés après laquelle se déroula la sortie d'Égypte.

- **1ère** période : Démarrage des 10 plaies au mois de Nissan.
- **2ème** période : Affranchissement total des Bneï Israël de l'esclavage en Tichri (malgré leur affranchissement, Pharaon les retenait en Égypte).
- **3ème** période : La sortie d'Égypte, au mois de Nissan.
- **4ème** période : Don de la Torah en Sivan.

✓ Dans les prophéties de **Yrmiyahou**<sup>11</sup> (Jérémie) on parle de 4 verres de châtiment que Hachem donnerait à boire aux nations pour les punir de nous avoir maltraités. « **Déverse Ta colère sur les peuples qui ne T'ont pas reconnu, sur les royautés qui n'invoquent pas Ton Nom, car ils ont consumé Yaakov et dévasté sa demeure.** /-שָׁפַךְ הַכּוֹתֵד, עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-»

---

10 Beréchit 40 ; 9-13

11 Yrmiyahou 10;25

יְדַעוּדָה , וְעַל מִשְׁפָּחוֹת , אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ : כִּי-אֶכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב ,  
 « וְאֶכְלָהוּ וְיִכְלָהוּ , וְאֶת-נְדָחוּ , הַיְשָׁמוּ »

En contrepartie, Hachem versera 4 verres de consolation aux Bnei Israël, évoqués dans les Tehilim.

- « L'Éternel est la portion de mon sort, mon calice, Seigneur, qui consolide mon lot/ מִנְתַּת-הַלְקִי וְכוּסֵי אֶתָּה , תּוֹמִיךָ , ד' ,  
 « גּוֹרְלִי » (Téhilim 16, 5)

- « Tu dresses la table devant moi, à la face de mes ennemis, tu parfumes d'huile ma tête, ma coupe est pleine de déborder./ תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי , שְׁלַחֵן נִגְדַּ צְרָרֵי דִשְׁנַת בְּשִׁמּוֹן רֵאשִׁי , בּוּסֵי ,  
 « רְוִיחָהּ » (Téhilim 23;25)

- « Car l'Éternel tient la coupe en Sa main, où écume un vin tout mêlé d'aromates de ce vin./ כִּי כּוֹס בְּיַד ד' , וַיִּיז חֶמְרֵ מְלֵא ,  
 « מְסוּךְ וַיִּזַּר מִזָּה » (Téhilim 75;9)

- « Je lèverai la coupe du salut, et proclamerai le nom de l'Éternel./ « כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא; וּבִשְׁם ד' אֶקְרָא » (Téhilim 119;13)

✓ **Rabénou Bé 'Hayé** rapporte que la Délivrance future repose également sur 4 termes, comme celle de la sortie d'Egypte. Comme il est écrit dans la prophétie de Yé'hézekiel<sup>12</sup> : « *Je les ferai sortir du milieu des nations, Je les rassemblerai des différentes contrées et les ramènerai sur leur sol ; Je les ferai paître sur les montagnes d'Israël dans les ravins et dans toutes les localités habitables du pays.* »



12 Yé'hézekiel 34;13

✓ Le **Raavad** de Posquières associe les 4 verres aux 4 malheurs qui frappèrent les nations :

- la mort des premiers-nés.
- la noyade et la mort des égyptiens dans la Mer Rouge.
- la vengeance de Hachem sur Nébou'hadnétsar.
- la punition des oppresseurs des Bneï Israël dans les temps futurs.

## La Position Héséba

Héséba ou plus exactement s'accouder.

Nos Sages ont institué l'obligation de s'accouder ce soir du côté gauche pour la consommation des quatre verres et de la matsa.

Pourquoi ? A l'époque où nos Sages ont établi cette règle, telle était la coutume des personnes importantes (riches, notables...) de manger sur un fauteuil couchés sur le côté gauche. Cependant, même si de nos jours ce n'est plus le comportement de la haute société, il demeure une règle fondamentale en vigueur. Ce que nos Sages ont institué, nous ne pouvons l'annuler.

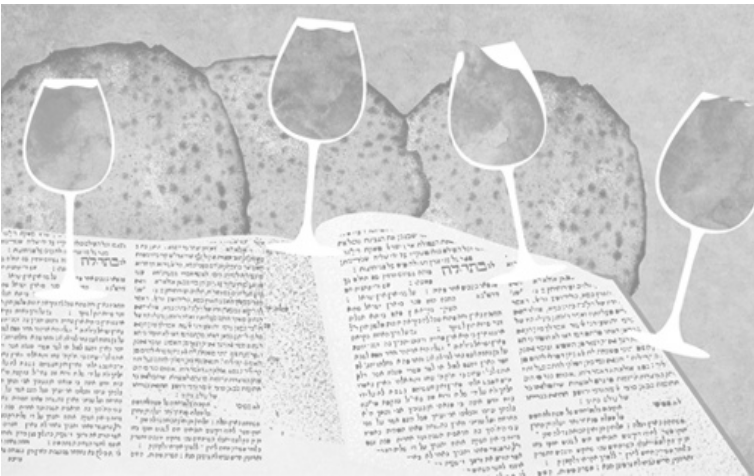
Par ailleurs, cet accoudement va permettre de susciter la curiosité des enfants et de leur fait poser la question dans Ma Nichtana : « Pourquoi cette nuit se différencie-t-elle de toutes les autres nuits ?... Toutes les nuits, nous mangeons assis ou accoudés, cette nuit, nous sommes tous accoudés ! ». On leur répondra : car ce soir nous avons été libérés alors nous nous comportons comme des princes en signe de liberté.

Les hommes et les femmes (si le mari ne s'y oppose pas) sont astreints à la position « Hésséba ». Cependant une femme qui oubliera de s'accouder ne sera pas obligée de consommer à nouveau en position Hésséba.

Un fils aussi peut et doit s'accouder devant son père, chose qu'un élève ne pourra pas faire devant son Rav sans son autorisation préalable. Mais l'élève qui se serait accoudé sans cette autorisation et dont le Rav ne ferait pas la moindre observation, prendra ce silence pour un consentement du Rav.

On doit exclusivement s'accouder ou incliner son corps du côté gauche, celui qui ce serait incliné du côté droit ou vers l'avant ou l'arrière devra recommencer du côté gauche.

Comment faire ? Il est bon de s'accouder sur des coussins ou des couvertures, si ce n'est pas possible, sur l'accoudoir, le dossier d'une chaise ou sur le bord de la table. Mais on ne pourra pas s'appuyer sur sa hanche car cela ressemble plus à un signe d'angoisse et de tristesse qu'à un signe de liberté.





On rince et remplit le **deuxième** des quatre verres de vin, et on le boira à la fin du récit.

On découvre les Matsot et on commence le récit :

Certains ont l'habitude de dire ce qui suit à trois reprises, en faisant tourner le plateau au dessus de l'assistance :

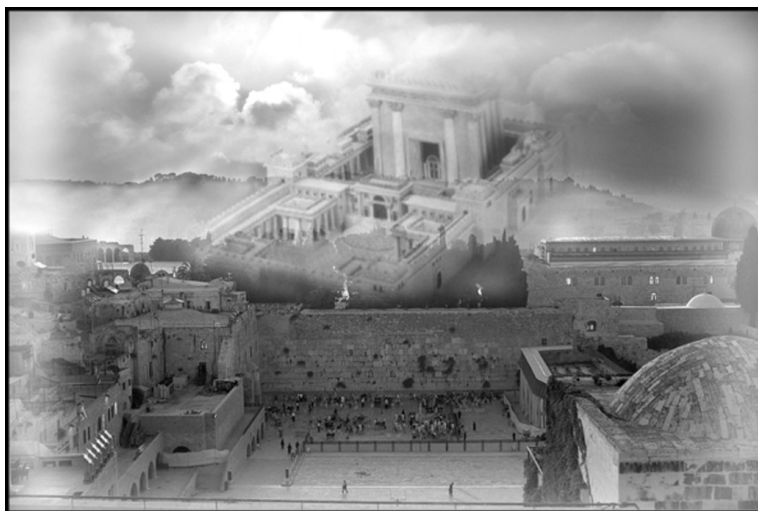
**אֶתְמוּל** הָיִינוּ עֲבָדִים, הַיּוֹם בְּנֵי חוֹרִין.  
הַיּוֹם כָּאֵן, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאֶרֶץ דִּישָׁרָאֵל  
בְּנֵי חוֹרִין:

« Hier nous étions esclaves, aujourd'hui, nous sommes libres; aujourd'hui, nous sommes ici ; l'an prochain, nous serons libres, à Yéroushalaïm. »

Et d'autres diront à trois reprises :

**בְּהֵילוֹ** יֵצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם.

« En toute hâte nous sommes sortis d'Égypte. »



Afin de susciter la curiosité des enfants et même parfois des plus grands, on écarte le plateau avec les Matsot<sup>3</sup> :

**En** quoi cette nuit<sup>4</sup> se différencie-t-elle de toutes les autres nuits<sup>5</sup>?

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות.

**Car** toutes les nuits, nous ne trempons même pas une seule fois, cette nuit nous le faisons deux fois !

שפכל הלילות אין אנחנו מטבילין אפילו פעם אחת, והלילה הזה שתי פעמים.

<sup>3</sup>) La Guémara (Pessa'him 115b) demande pourquoi nous levons le plateau, et répond que c'est pour susciter la curiosité des enfants et les faire poser des questions. De cette façon, on pourra leur répondre : « Ce soir est particulier : Hachem nous a libérés d'Égypte et nous L'en remercions. »

Mais le Maharal de Prague demande : qu'il y a-t-il de si particulier à lever le plateau et à répondre de la sorte ? Que signifie tout ce scénario ? Il explique qu'en levant le plateau, nous expliquons que nous ne pouvons pas commencer à manger avant de remercier Hachem et de raconter tous les prodiges qu'Il a faits pour nous.

On retrouve cette idée dans la Torah lorsque Eliézère, fidèle serviteur d'Avraham, est envoyé chercher une épouse pour Its'hak. La Torah décrit dans un premier temps comment Eliézère implore l'Éternel de faire réussir sa mission. Par la suite, tout se déroule comme Eliézère le souhaitait. Invité à partager un repas avec la famille de Rivka, Eliézère ne commence pas à manger avant d'avoir raconté tout son parcours dans les moindres détails, comme il est dit : « דַּבַּרְתִּי / On lui servit à manger, mais il dit : 'Je ne mangerai pas avant d'avoir parlé.' Il lui répondit : 'Parle' » (Beréchet 24;33) Dans cette paracha, on remarque que la Torah se répète, ce qui



Car toutes les nuits,  
nous mangeons  
du 'Hamets ou de la  
Matsa<sup>6</sup>, cette nuit,  
seulement de la Matsa !

שֶׁכָּבֵל תְּלִילוֹת  
אֲנַחְנוּ אוֹכְלֵי חֶמֶץ אוֹ  
מַצָּה. וְהַלֵּילָה הַזֶּה  
בִּלְבַד מַצָּה.

n'est pas habituel. Cela vient sûrement nous apprendre la conduite extraordinaire d'Eliézère ; il ne faut rien prendre pour soi avant de reconnaître et de remercier Celui qui est la source de tout.

4) **En quoi cette nuit est-elle différente de toutes les autres nuits ?** Dans le célèbre « Ma nichtana », pourquoi disons-nous « halaïla hazé » et pas « halaïla hazot » car le mot laïla/nuit est du genre féminin ? Pourquoi l'auteur de la Hagada a-t-il décidé de l'accorder au masculin ?

La raison pour laquelle le mot laïla/nuit est du genre féminin est que tout au long de l'année, on ne pratique pas beaucoup de Mitsvot la nuit. Comme nous le savons, un grand nombre de Mitsvot importantes ne sont pas accomplies la nuit telles que talit, les téphilines, le chofar, le loulav, le hallel... Dans cet aspect, la nuit ressemble à la femme qui, elle aussi, est dispensée d'un grand nombre de Mitsvot. Le jour, à l'image de l'homme, est « astreint » à un grand nombre de Mitsvot.

La nuit du sédère est du genre masculin car elle est riche en Mitsvot. Le Gaon de Vilna en dénombre 64 !

On comprend mieux maintenant la construction grammaticale de la célèbre question : « ma nichtana halaïla hazé mikol haleïlot », « en quoi cette nuit (au masculin) est-elle différente de toutes les autres nuits (au féminin) ? »

Cette soirée du sédère est tout à fait particulière. C'est une nuit puissante, comme il est dit : « לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם /Ce fut une nuit de veille pour D.ieu [qui préparait] à les faire sortir d'Egypte. Cette nuit demeure une nuit de veille pour D.ieu pour toutes les générations. » (Chémot 12;42).

5) **L'une des Halakha (loi juive) de ce soir** est de nous poser des questions. C'est pour cela que le passage « Ma Nichtana » est une

מורח  
כורך  
שחקן  
עורך  
צפון  
ברך  
הלל  
נרצה



**Car** toutes les nuits, nous mangeons assis ou accoudés, cette nuit, nous sommes tous accoudés !

**שֶׁכָּבֵל** הַלַּיְלוֹת אֲנַחְנוּ אוֹכְלִין וְשׁוֹתִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסַבִּין. וְהַלַּיְלָה הַזֶּה בְּלָנוּ מְסַבִּין.

On remet le plateau à sa place, on découvre un peu la Matsa.

**Nous** étions esclaves du Pharaon en Égypte, et l'Éternel, notre Dieu, nous a fait sortir de là d'une main forte et d'un bras étendu. Si le Saint, Béni soit-Il n'avait pas sorti nos pères d'Égypte, alors nous, nos enfants et nos petits-enfants serions restés asservis au Pharaon en Égypte<sup>7</sup>. Et

**עֲבָדִים** הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם, וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה. וְאֵלֹהֵינוּ לֹא הוֹצִיא תְּקֵדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם עַדְיוֹן אָנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ מִשְׁעַבְדִּים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם. וְאִפְּלוּ בְּלָנוּ חֲכָמִים, בְּלָנוּ נְבוֹנִים, בְּלָנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה, מִצֹּחַ עָלֵינוּ

manger avec quarante pains (10 pains 'hamets et 30 matsot). Il était donc possible pendant l'année de manger de manière obligatoire 'hamets et matsa. Mais ce soir où nous mangeons le korbane Pessa'h, qui est lui aussi un korbane toda, pourquoi ne le mange-t-on qu'avec de la matsa ? Telle est l'intention de cette question.

מרור  
 כורך  
 שלחן עורך  
 צפון  
 ברכ  
 הלל  
 נרצה

# Les dix plaies

הם צפרדע

כנים עורב דבר

לשחזר דבר

הכר ארבה

שחזר דבר

מכת כנוריות

מכת כנוריות

השחזר דבר

הכר ארבה

השחזר דבר

עורב כנים

הם צפרדע





l'égyptien, chaque goutte d'eau fut transformée, et même les jus de fruit ! Une transformation tant au niveau de la couleur, qu'au niveau du goût, de la texture et de l'odeur... l'horreur pour toute l'Égypte.

Les poissons du Nil eux non plus ne supportèrent pas ce changement et périrent. L'Égypte se trouva plongée dans le sang, et l'odeur délétère qu'il dégage ainsi que le poisson pourri... partout enfin presque partout. Car au pays de Gochen, là où vivaient les Bnei Israël, une source d'eau potable, pure et claire coulait à flot. La chose se sut, et les égyptiens assoiffés se précipitèrent vers cette source, mais dès que cette eau se trouvait dans leurs mains, elle se transformait aussitôt en sang elle aussi. Ou bien si un égyptien partageait une cruche avec des Bnei Israël lorsqu'il se servait dans son verre, c'est du sang qui coulait, tandis que pour les autres, de l'eau claire et limpide. Lorsque les égyptiens découvrirent qu'en achetant l'eau aux Bnei Israël par contre, celle-ci demeurait telle quelle, c'est par milliers qu'ils débarquèrent pour en acheter. Pour la première fois, on touche de l'argent en liquide ! Pharaon fut seul épargné de cette plaie, par reconnaissance pour avoir élevé et nourri Moché dans son palais.

Après sept jours de bains de sang, et l'état désastreux de l'Égypte, Pharaon resta tout de même sur ses positions et ne laissa pas sortir les Bnei Israël.

#### **Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pour avoir jeté les nouveau-nés hébreux dans les eaux du Nil.
- Pour avoir répandu le sang des bébés hébreux égorgés par Pharaon lorsqu'il fut atteint de la lèpre.
- Pour avoir empêché les femmes juives de se tremper dans le Nil afin d'être pures pour leurs maris.



Les dix plaies

# Les Grenouilles

דם צפרדע כנים ערוכ דבר שהין ברד ארבה חשך מכת בכורות

**A** peine Pharaon s'est-il relevé de cette plaie sanglante que Moché et Aharon lui rendent visite pour l'avertir de l'imminence d'une seconde plaie, au cas où il resterait sur ses positions. Ils lui annoncèrent une terrible nouvelle, une invasion de grenouilles dans toutes l'Égypte, elles s'introduiraient dans tous les recoins, dans les maisons, les lits, les pétrins, les fours... après avoir été au rouge, l'Égypte va passer au vert, tellement la concentration de grenouilles sera forte. Mais pour la seconde fois cet avertissement ne le fera pas changer d'avis.

Comme la première plaie, celle-ci aussi devait être accomplie par Aharon qui devait encore une fois frapper sur l'eau.

Au départ, c'est une énorme grenouille qui surgit du Nil, mais à sa vue, au lieu de se rétracter et de se repentir, les égyptiens l'assaillirent et l'accablèrent de coups de bâton afin de la tuer.

Mais au lieu de provoquer sa mort, les coups reçus par la grenouille la firent cracher d'autres petites grenouilles. Dans la panique et la colère provoquées par le sentiment de défaite, les égyptiens frappèrent encore et encore, et c'est alors que la grenouille se démultiplia à vitesse grand V, pour envahir tout le pays. Aussi, chaque goutte de transpiration produite par un égyptien se transforma en grenouille, elles surgirent de chaque flaque ou source d'eau.

Leur nombre démesuré et leurs coassements assourdissants rendirent insupportable la vie aux égyptiens qui vécurent un véritable, infernal et interminable cauchemar. Même lorsqu'un égyptien croyait enfin avoir trouvé la tranquillité



en se réfugiant et s'enfermant dans un bunker de l'époque, Hachem faisait un autre miracle, les grenouilles y pénétraient.

Trop c'est trop !

Pharaon convoqua Moché et Aharon pour qu'ils interviennent auprès de Hachem afin de faire cesser la plaie. Moché implora Hachem, et toutes les grenouilles trouvèrent la mort, sauf celles qui s'étaient réfugiées dans les fours pour avoir accompli l'ordre de Hachem de façon plus zélée que les autres. En effet, celles-ci avaient risqué leurs vies. Cela vient nous apprendre que celui qui se dévoue au maximum pour servir Hachem ne subira pas de dommages. Celles-ci regagnèrent donc les eaux, tandis que les autres moururent à l'endroit même où elles se trouvaient. L'Égypte se transforma alors en véritable morgue à grenouille et une odeur répugnante l'enveloppa. Pelles à la main, les égyptiens se mirent au travail au plus vite pour débarrasser le pays de tous ces cadavres qui en recouvraient la surface.

Une fois la plaie terminée, le cœur de Pharaon revint à la "normale", et il refusa de nouveau de laisser partir les Bnei Israël.

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- La cacophonie des coassements pour avoir empêché les Bnei Israël de faire entendre la douce mélodie de leur Téfilot.
- Les mauvaises odeurs des cadavres de grenouilles, pour avoir battu les Bnei Israël sans pitié jusqu'à ce qu'une mauvaise odeur émane de leurs bouches.
- Pour avoir volé le sommeil des Bnei Israël en les faisant travailler à toute heure, ils seront donc eux aussi dérangés à tout instant par les coassements et les bonds des grenouilles.

מורר כורך שחקן עורך צפון ברך הלל נרצח

Les dix plaies

# Les Poux

דם צפרדע ננים ערוכ ברד ארבה חשך מכת בכורות

N'ayant pas tenu compte des deux premiers avertissements, cette plaie surviendra sans que Pharaon ne soit prévenu. Ce sera aussi Aharon qui accomplira cette troisième plaie, pour la même raison de reconnaissance de Moché, comme il est dit : « Il ne convenait pas que la poussière fut frappée par Moché, car elle l'avait protégé quand il avait tué l'égyptien : il l'avait caché dans le sable. » (Chémot 8 ; 12) En effet, Aharon devra frapper sur le sol (le sable) pour transformer toute la poussière d'Égypte en poux.

En agissant ainsi, un nuage épais de poux s'éleva et se répandit sur toute la surface du pays. Toute la poussière d'Égypte se transforma en différentes espèce de poux et d'insectes répugnants. Ils envahirent les égyptiens, dans tous leurs orifices, sur leurs corps, dans leurs vêtements et dans leurs champs. Ça gratte, ça gratte !!! Tout le monde gesticule et se démange, ils se grattent jusqu'au sang.

Le cauchemar ! Alors qu'ils avaient retrouvé un peu de sérénité après les deux premières plaies, voilà le pays encore une fois plongé dans un enfer. Les sorciers de Pharaon lui annoncèrent que c'était bien là le doigt de D.ieu qui provoquait tous ces dégâts, le cœur de ce dernier se renforça et il ne les écouta pas, comme l'avait prédit Hachem.

### **Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pendant leur esclavage, les Bneï Israël avaient l'interdiction de prendre des bains, à cause de cela ils étaient remplis de poux. C'était donc au tour des égyptiens de les supporter.
- Les égyptiens avaient forcé les Bneï Israël à balayer toute la poussière des rues d'Égypte.



## Les Bêtes Féroces

דם צפרדע כנים ערוכ דבר שהין ברד ארבה חשך מכת בכורות

**P**our annoncer cette plaie à Pharaon, Hachem ordonna à Moché de se lever plus tôt qu'à l'accoutumée, car Pharaon fatigué de se faire déranger le matin par Moché, avait décidé d'avancer l'heure de son « cérémonial ». Quelle mauvaise surprise de voir Moché toujours au rendez-vous ! Surtout qu'il venait chaque fois avec la même requête, et qu'en cas de refus, une plaie s'annoncerait pour le pays. Mais comme d'habitude, Pharaon refusa de laisser sortir les Bneï Israël, c'est alors que Moché lui annonça que le pays serait envahi par des hordes d'animaux sauvages et féroces.

Devant un Pharaon indifférent et obstiné, refusant de les libérer, les bêtes sauvages débarquèrent donc comme promis, pour faire des ravages...

Une coalition animalière exceptionnelle au service de D.ieu allait dévaster l'Égypte. Toutes sortes d'animaux, répartis en plusieurs « unités » ou « régiments » :

L'armée de terre composée de lion, d'ours, de renards, de rhinocéros... mais aussi de kangourous, de chats, de rats, d'éléphants, de belettes, et de différents types de reptiles...

L'armée de l'air représentée par les aigles, vautours, hiboux et autres volatiles sauvages.

Et enfin la marine, représentée par le navire surnommé « Le Silonit », une pieuvre géante munie de tentacules longues de dix amot (environ 5 mètres). Elle sortait de l'eau pour terroriser la population en se baladant dans les rues et en lançant ses tentacules un peu partout autour d'elle. Même les bêtes domestiques des égyptiens devinrent agressives et sauvages et se retournèrent contre leurs maîtres en les

blessant. Des animaux déchaînés, qui ne s'attaquaient pas seulement à la population, mais détruisaient tout sur leur passage.

Pharaon cloîtré dans son palais, craqua ! Il demanda à Moché d'implorer son Dieu pour que cesse cette plaie, en échange de quoi il laisserait partir les Bnei Israël. Moché implora, Hachem exécuta, mais Pharaon oublia sa promesse et se renforça sur ses positions : le peuple ne sortira pas ! Pour la plaie des grenouilles, D.ieu avait laissé les cadavres pourrir dans les rues de l'Égypte, en ce qui concernait les bêtes sauvages, Hachem n'agit pas de la même façon, afin que les égyptiens ne profitent pas des peaux de bêtes pour obtenir du cuir et de la chair consommable.

#### **Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Les égyptiens avaient envoyé les Bnei Israël capturer des bêtes sauvages, tout en sachant qu'ils seraient soit tués soit blessés gravement.
- Les égyptiens avaient contraint les Bnei Israël à s'occuper de la jeunesse égyptienne pendant des heures interminables, ils devaient tout faire sans s'arrêter, traités comme des esclaves. Les bêtes sauvages devaient donc se charger de dévorer ces bébés en question pour soulager la charge de travail des Bnei Israël.

#### Les dix plaies

### La Peste

דם צפרדע כנים ערוב דבר שהין ברד ארבה חשך מכת בכורות

Les rétractations de Pharaon vont lui causer de nouveaux soucis. Hachem parla à Moché et lui demanda de l'avertir de laisser sortir le peuple, sinon, une nouvelle plaie nommée « la peste » allait s'abattre sur tout le bétail égyptien. Mais cette fois-ci, les délais de



réflexion de Pharaon seraient écourtés à 24 heures. S'il refusait, la plaie commencerait dès le lendemain. Avec Hachem, les choses ne se passent pas comme avec Pharaon, chose promise, chose due, et dès le lendemain, puisque Pharaon refusa encore cette fois, l'Égypte vit tomber son bétail. Les bêtes s'écroulèrent, périrent et pourrirent dans tous les coins de l'Égypte. De ce fait, une épidémie se propagea de façon fulgurante. Une plaie « à tête chercheuse », car seules les bêtes égyptiennes mouraient et celles des Bnei Israël étaient épargnées. Les égyptiens qui se trouvaient en contact avec la bête étaient eux aussi contaminés et mouraient, tandis que d'autres trouvaient la mort pour avoir été écrasés par une bête foudroyée. Mais tout cela ne fit rien à Pharaon, il continua de douter d'une Présence Divine et de la direction du monde par la main de Hachem, son cœur s'endurcit encore un peu plus...

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Parce que les égyptiens avaient forcé les Bnei Israël à faire paître leurs troupeaux dans de lointains pâturages, afin de les séparer de leurs femmes, pour les empêcher d'avoir des enfants.
- Ils les envoyèrent loin, afin de profiter de leur absence, pour leur voler leurs bêtes restantes.
- Pour garder leur bétail en bonne santé, les égyptiens utilisaient parfois des Bnei Israël comme attelage.
- Pour ces raisons, le bétail des égyptiens trouva la mort, et cela leur causa une grande perte.

מרוז  
כורך  
שחזק  
עורך  
צפון  
ברך  
הלל  
נרצה



l'intérieur et secs à l'extérieur, brûlant leur peau et leur corps. Des croûtes les démangèrent terriblement, des irritations à tout casser tellement ça gratte !! Ils essayèrent tout, pommades, médicaments, antibiotiques, remèdes de marabouts... mais rien n'y fit et rien ne les soulagea.

Même les grands sorciers d'Égypte furent contaminés et n'y purent rien, eux-mêmes y laissèrent leur peau !

Le peuple égyptien et Pharaon ne pouvant plus supporter cette atroce douleur, Moché et Aharon furent convoqués par un Pharaon qui les supplia de faire cesser cette plaie. Mais comme Hachem l'avait annoncé, Il avait endurci le cœur de Pharaon et celui-ci oublia ensuite ses promesses.

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pour avoir forcé les Bnei Israël à leur préparer des bains chauds ou froids, dorénavant les égyptiens ne supporteraient ni l'un ni l'autre à cause de leurs ulcères.
- Pour avoir forcé les Bnei Israël à travailler sans relâche, et sans les laisser se gratter quand ils en ressentaient le besoin, c'est à leur tour de se gratter sans y trouver d'apaisement.
- Ne laissant jamais le temps aux Bnei Israël de soigner leurs blessures ou en les faisant travailler sous une chaleur torride, ce fut à leur tour d'avoir le corps brûlé sous l'effet des ulcères, sans pouvoir se soigner.

מורח  
כורך  
שחקן עורך  
צפון  
ברך  
הלל  
נרצה





exceptés le blé et l'épeautre qui subirent des dégâts lors de la plaie suivante. Le pays d'Égypte en sons et lumières ou plutôt un feu d'artifice qui avait mal tourné.

Des bruits d'explosions, des secousses, des tremblements... la fin est proche ! Et Pharaon craqua à nouveau. Il supplia Moché et Aharon de faire cesser ce nouveau massacre.

Et le voilà qui se repent alors et déclare : « J'ai fauté et Hachem est juste. »

Moché se met à prier. Et à peine eut-il commencé que la plaie cessa, afin que Pharaon cesse ses louanges et que l'on n'en vienne pas à dire que ses demandes avaient été exaucées par D.ieu.

La plaie s'arrêta de manière tellement subite que des grêlons en chute restèrent suspendus dans le ciel, pour ne tomber que 41 ans plus tard, à l'époque de Yéochoua, (voir Yéochoua 10 ; 11), tandis que d'autres resteront encore suspendus et tomberont à l'époque de Gog ou Magog.

Pharaon vit que la pluie, la grêle et les tonnerres avaient cessé, et il recommença à pécher.

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pour avoir frappé les Bnei Israël à coups de pierre, ils seront à leur tour accablés de coups de grêlons.
- Pour avoir envoyé les Bnei Israël travailler dans leurs champs, les tenant ainsi éloignés de leurs femmes, la grêle détruisit ces mêmes champs.

מזרח  
כורך  
שלחן  
עורך  
צפון  
כרך  
הלל  
נרצה



récoltes, les arbres et toute la verdure égyptienne, mais aussi leurs biens matériels. Ces petites bestioles causèrent d'énormes dégâts du côté égyptien. Les égyptiens se croyant malins et pensant tirer profit de cette plaie, firent des conserves de sauterelles en saumure...

Mais Pharaon désespéré craqua à nouveau, et fit appel aux deux plus célèbres frères d'Égypte. Il avoua sa faute et les supplia de faire cesser ce fléau qui avait mis l'Égypte dans un piteux état.

Moché implora Hachem Qui fit souffler un vent puissant provenant de l'Ouest, et emporta toutes les sauterelles, même celles que les égyptiens avaient mises en conserves !

#### **Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pour avoir forcé les Bnei Israël à cultiver leurs terres afin de les occuper, de les fatiguer et surtout de les tenir loin de leurs femmes, afin d'empêcher leur multiplication.
- Pour avoir volé les récoltes des Bnei Israël, les égyptiens virent leurs récoltes détruites par les sauterelles.

### Les dix plaies

## Les Ténèbres

דם צפרדע כנים ערוב דבר שהין ברד ארבה חשך מכת בכורות

**T**rop c'est trop ! Pharaon endurcit son cœur et se rétracta une nouvelle fois, cette nouvelle plaie s'abattit donc sur le pays sans avertissement préalable.

Moché étendit sa main et des nuages apparurent, entraînés par le même vent d'Ouest qui avait chassé les sauterelles.

L'Égypte s'assombrit alors, d'une obscurité si épaisse qu'elle en était palpable. Elle s'intensifia ensuite progressivement. Les égyptiens allumèrent en vain des bougies, des flambeaux... rien n'y fit et l'obscurité persista.

Hachem en profita pour éliminer et faire enterrer en secret les mécréants parmi les Bnei Israël, afin que les égyptiens n'en viennent pas à dire que les Bnei Israël étaient eux aussi touchés par cette plaie.

Par la suite, l'obscurité s'épaissit, au point que les égyptiens ne purent plus bouger et demeurèrent immobiles.

S'ils étaient debout ils ne pouvaient pas s'asseoir et s'ils étaient assis, ils ne pouvaient pas se lever, l'Égypte était sur « pause » !

Mais pour les Bnei Israël, la réalité était tout autre, ils pouvaient se déplacer, voir, manger... vivre ! Ils en profitèrent donc pour visiter les appartements des égyptiens afin de repérer leurs biens en or, en argent, leurs vêtements et objets précieux ; afin que s'accomplisse la promesse de Hachem faite à Avraham (Beréchet 15 ; 14), et que lorsqu'ils sortiraient, ils puissent retourner dans les appartements préalablement visités et dire aux égyptiens : « donne-moi le verre en argent dans le troisième tiroir de droite de la cuisine... » !

L'Égypte était noire, il n'y avait plus d'espoir et Pharaon fut encore une fois obligé de faire appel aux deux frères, mais sans leur demander de faire cesser la plaie, il leur hurla de partir servir leur Dieu. Cependant, Pharaon tenace ou stupide, refusa de les laisser partir avec leur bétail, devant rester en guise de gage.

Nouvel et dernier entêtement du roi d'Égypte, qui renvoya Moché en le menaçant de ne plus remettre les pieds dans son palais, auquel cas il le tuerait.

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Lorsque les égyptiens mangeaient, ils avaient ordonné aux Bnei Israël de faire tenir une bougie sur leur tête, les menaçant de la leur trancher au cas où ils bougeraient.
- Pour avoir emprisonné les Bnei Israël dans des cellules de prison obscures.
- Pour avoir obligé les Bnei Israël à travailler de jour comme de nuit.

Pour tout cela, c'était à présent au tour des Bnei Israël de jouir de la lumière et à celui des égyptiens de se morfondre dans la totale et épaisse obscurité.

Les dix plaies

La Mort des Premiers-Nés

דם צפרדע כנים ערוכ דבר שהין ברד ארבה חשך מכת בכורות

Une dernière plaie avant le « happy end » et dire un au-revoir à jamais à l'Égypte.

Du fait que Moché avait annoncé à Pharaon qu'il ne reviendrait plus chez lui, Hachem apparut à Moché dans ce lieu-même, rempli d'idoles, avant que celui-ci ne quitte le palais de Pharaon, ceci afin qu'il puisse tenir sa promesse de ne pas revenir le voir.

Hachem annonça à Moché la teneur de la dernière plaie, qu'il devait transmettre ensuite à Pharaon. C'est ainsi que Moché l'avertit que l'Égypte serait frappée d'une nouvelle et dernière plaie qui tuerait tous les premiers-nés d'Égypte, du fils de Pharaon jusqu'aux fils des servantes les plus modestes, et même des animaux.

מרור  
כורך  
שלחן עורך  
צפון  
ברך  
הלל  
נרצה



Pharaon exécuta l'ordre de Moché, il y eut même un miracle qui amplifia sa voix et la fit résonner dans tout le pays.

L'Égypte et Pharaon sont K.O., nous sommes libres, en route pour le don de la Torah !

**Le mida ké négued mida de la plaie :**

- Pour avoir accablé les Bnei Israël pendant toutes ces années.
- Pour avoir jeté les premiers-nés des Bnei Israël dans le Nil.
- Pour tous les décrets instaurés par Pharaon et sa cour qui ont causé d'innombrables victimes.





**Combien** de bienfaits s'!Omniprésent a-t-Il placés sur nous<sup>53</sup> :

**כַּמָּה** מַעֲלוֹת טוֹבוֹת  
לְמִקּוֹם עָלֵינוּ!

S'il nous avait sortis d'Égypte et n'avait pas infligé de châtiments contre eux<sup>54</sup> , Cela nous aurait suffi !

**אֱלֹהֵינוּ**  
הוֹצִיאָנוּ  
מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה  
בָּהֶם שְׁפָטִים, וְיֵינוּ:

S'il avait infligé des châtiments contre eux et pas contre leurs idoles<sup>55</sup>, Cela nous aurait suffi !

**אֱלֹהֵינוּ** עָשָׂה בָּהֶם  
שְׁפָטִים, וְלֹא עָשָׂה  
בְּאֱלֹהֵיהֶם, וְיֵינוּ:

<sup>53</sup>) **Le récit de la sortie d'Égypte touche à sa fin**, nous avons relaté les miracles et les prodiges de Hachem. Vient maintenant le temps d'entonner et de chanter le Hallel (prière de louanges). Mais l'auteur de la Hagada a senti bon de se chauffer ou réchauffer le cœur avant de prononcer ces louanges pour glorifier Hakadoch Baroukh Hou, en rappelant tous les bienfaits qu'Il a prodigués aux Bnei Israël. Et il le fait avec le fameux « Dayénou », texte qui regroupe 15 bienfaits de Hachem. Par ce texte nous allons prendre conscience de la grandeur et de la puissance de D.ieu.

<sup>54</sup>) **S'il nous avait sortis d'Égypte** (après avoir infligé les premières plaies, afin d'accomplir la promesse faite à Avraham « Mais Je jugerai le peuple qu'ils (les hébreux) serviront... » Beréchit 15;14) et n'avait pas infligé de châtiments contre eux (il s'agit des 10 plaies dans leur totalité), Cela nous aurait suffi !

<sup>55</sup>) **Car leurs idoles**, n'étaient pas comprises dans la promesse faite à Avraham, et comme le rapporte la Mekhilta, Hachem a tout de même fait pourrir les idoles en bois, détruit celles en pierre, et fait fondre celles en métal.

מִרְחֹק  
כּוֹרֵךְ  
שְׂלֹחַן עֹרֵךְ  
צַפּוּן  
בְּרֵךְ  
הַלֵּל  
נִרְצָה

